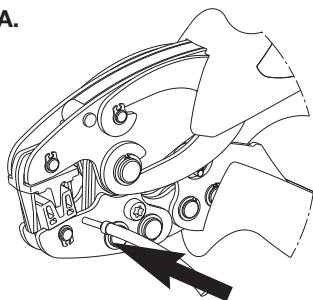
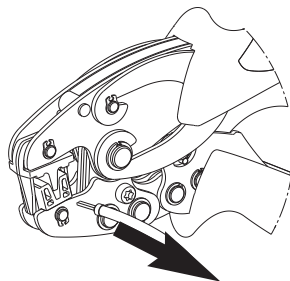
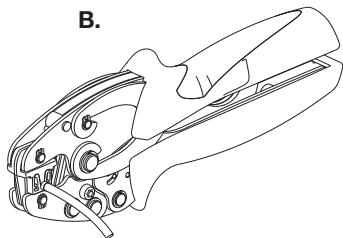


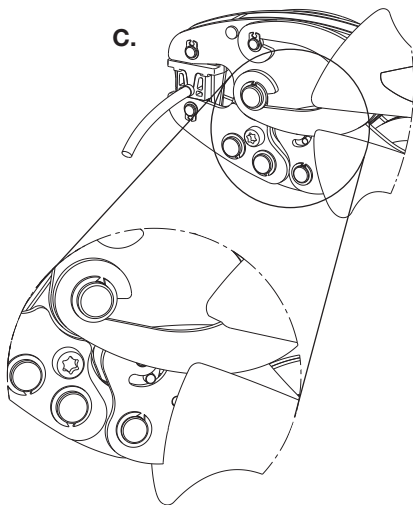
A.



B.



C.



D Crimpwerkzeug für Querschnitte von 0,5 bis 4,0 mm²

- A. Aderendhülse auf den abisolierten Leiter schieben und in das geöffnete Maul einführen.
- B. Handhebel zusammendrücken, bis Sperrklinke entriegelt.
- C. Entriegelung der Zwangssperre bei Fehlbedienung.

Das Werkzeug ist nur für die in der Betriebsanleitung beschriebene Anwendung bestimmt. Eine andere Verwendung kann zu Unfällen oder Zerstörung des Werkzeugs führen.

Das Werkzeug muß in Abhängigkeit der Einsatzhäufigkeit und Beanspruchung regelmäßig auf einwandfreie Funktion geprüft werden.

Sollten entsprechende Prüfungen vor Ort nicht möglich sein, können diese vom Hersteller vorgenommen werden.

Das Werkzeug darf nur durch eine Elektro-Mechanikerfachkraft bzw. durch den Hersteller repariert werden, andernfalls können Unfälle für den Betreiber entstehen.

GB Crimping tool for cross-sections from 0.5 to 4.0 mm²

- A. Fit ferrule on the stripped conductor and insert in the open jaw.
- B. Squeeze lever until the ratchet releases.
- C. Ratchet release by maloperation.

The tool is only signed for use as described in the operating instructions. A different utilization may lead to accidents or destruction of the tool.

The tool must be checked for perfect function at regular intervals depending on the application frequency and demand. In the event that appropriate tests are not possible on site, these can be conducted by the manufacturer.

The tool may only be repaired by an electro-mechanical specialist or by the manufacturer, otherwise accidents may result for the operator.

F Outillage à sertir pour sections de 0,5 à 4,0 mm²

- A. Faire glisser les embouts de protection sur le conducteur dénudé et l'introduire dans l'ouverture.
- B. Serrer pour déverrouiller.
- C. Déverrouillage du blocage en cas de fausse manœuvre.

L'outil n'est destiné qu'à l'utilisation décrite dans le mode d'emploi. Un autre emploi peut entraîner des accidents et la destruction de l'outil.

La fonction impeccable de l'outil doit être contrôlée régulièrement en dépendance de la fréquence d'utilisation et de la charge. Si les contrôles s'y rapportant ne sont pas faisables sur place, ces travaux peuvent être effectués par le fabricant.

L'outil ne peut être réparé que par un électro-mécanicien compétent ou par le fabricant, sinon il pourrait en résulter des accidents pour l'utilisateur.

I Crimpatrice da 0,5 a 4,0 mm²

- A. Montare il terminale H sul conduttore spelato ed inserire tra le matrici.
- B. Serrare la leva manuale fino a quando il cricchetto di sicurezza non si sgancia.

- C. Sbloccaggio del cricchetto di sicurezza in caso di impiego errato.

L'utensile è destinato solo all'impiego descritto nelle istruzioni per l'uso. Un altro impiego può provocare incidenti o la distruzione dell'utensile.

La perfetta efficienza dell'utensile va controllata regolarmente in relazione alla frequenza dell'impiego e alle sollecitazioni. Se questi controlli non possono venire eseguiti sul posto, essi possono essere eseguiti dal fabbricante.

L'utensile deve venire riparato solo da un tecnico elettromeccanico o risp. dal fabbricante, altrimenti possono verificarsi incidenti per l'utilizzatore.

E Herramienta para engarzar desde 0,5 a 4,0 mm² de sección

- A. Introducir el terminal por el extremo pelado del conductor y a continuación situarlo en las mordazas abiertas.
- B. Apretar el brazo móvil hasta que se desenclave el trinquete de retención.
- C. Liberación del enclavamiento automático en caso de manejo equivocado.

La herramienta está destinada exclusivamente a la aplicación descrita en las instrucciones de servicio. Cualquier otro tipo de uso puede conducir a accidentes a la inutilización de la herramienta.

El correcto funcionamiento de la herramienta deberá ser verificado regularmente en dependencia de la frecuencia de su uso y de la solicitud a que esté sometida. Si dicha verificación no fuese posible sobre el terreno, podrá hacerse cargo el fabricante de dichos trabajos.

La herramienta sólo deberá ser reparada por un electromecánico especializado o por el fabricante; de otra forma pueden producirse accidentes para el operador.

P Ferramenta de engaste para secções de 0,5 a 4,0 mm²

- A. Enfie a bucha não soldada pelo condutor descarnado e insira na boca aberta.
- B. Aperte a alavanca manual até que a lingueta se solte.
- C. Destrava do bloqueio forçado em caso de manuseamento incorrecto.

A ferramenta é indicada apenas para a utilização descrita nas instruções de utilização. Qualquer outra utilização pode causar acidentes ou destruição da ferramenta.

O funcionamento perfeito da ferramenta tem de ser testado regularmente, consoante a frequência de utilização e o esforço a que é sujeita. Se não for possível efectuar esses testes no local, estes podem ser levados a cabo pelo fabricante.

A ferramenta só pode ser reparada por um técnico electro-mecânico ou pelo fabricante; caso contrário, podem ocorrer acidentes para o operador.

NL Krimpgereedschap voor doorsneden van 0,5 tot 4,0 mm²

- A. Adereindhuls op de gestripte draad schuiven en in de geopende bek steken.
- B. Hefboom indrukken totdat de pal ontgrendelt.
- C. Ontgrendeling bij foutief gebruik.

Het gereedschap is uitsluitend vor het in de gebruiksaanwijzing beschreven gebruik geschikt. Anders kunnen er ongelukken gebeuren of het gereedschap kan beschadigd worden.

Het gereedschap moet in overeenstemming met de frequentie en de wijze van gebruik regelmatig op onberispelijk functioneren worden gecontroleerd. Als zulke controles ter plaatse niet mogelijk zijn, kunnen deze door de fabriek worden uitgevoerd.

Het gereedschap mag uitsluitend door een deskundige electricien resp. door de fabriek gerepareerd worden, want anders kunnen er ongelukken gebeuren.

S Pressverktÿk för areor från 0,5 till 4,0 mm²

- A.** Sätt hylsan på den aviserade ledaren in den pressverktÿget (se fig.).
- B.** Tryck ihop handtagen tills returspärren öppnar (se fig.)
- C.** Returspärren kan frikopplas genom att spärren trycks ned med en skruvmejsel (se fig.).

Verktÿget är endast avsett för användning enligt beskrivning i driftinstruktion. Annan användning kan förstöra verktÿget eller leda till olyckor.

Verktÿgets funktion skall med hänsyn till användningsfrekvens och driftvillkor regelbundet kontrolleras. Om dessa kontroller inte kan utföras på platsen sänd verktÿgen till tillverkaren för tillsyn.

Verktÿget får endast repareras av härför utbildad elmekaniker eller av tillverkaren. I annat fall kan olyckor uppstå.

PL Narzędzie do obciskania do przekrojów od 0,5 do 4,0 mm²

- A.** Tulejkę końcówki nasunąć na odizolowany przewódnik i wprowadzić do otwartej paszczy
- B.** Ścisnąć rączki aż do zwolnienia zapadki blokującej.
- C.** Zwolnienie blokady przy błędnej obsłudze.

Narzędzie przeznaczone jest tylko do zastosowań opisanych w instrukcji obsługi. Używanie w innych celach może doprowadzić do jego zniszczenia lub do wypadków.

W zależności od częstotści użycia i obciążenia, regularnie należy narzędzie sprawdzić pod względem jego sprawności działania. W razie gdyby odpowiednie kontrole na miejscu nie były możliwe, wówczas takie czynności regulacyjne mogą być wykonywane przez producenta.

Narzędzie może być naprawiane tylko przez specjalistę elektro-mechanika lub przez producenta, w przeciwnym razie użytkownik naraża się na wypadek.

RUS Обжимные щипцы для сечения 0,5 - 4,0 мм²

- A.** Наконечник надеть на изолированный проводник и вложить в раскрытое отверстие
- B.** Сжимать рукоятку до тех пор, пока собачка блокиратора не отомкнется.
- B.** Размыкание принудительной блокировки при неверном применении.

Инструмент предназначен исключительно для случаев применения, описанных в настоящем руководстве по эксплуатации. Какое-либо иное применение может привести к несчастному случаю или вызвать порчу инструмента.

Инструмент подлежит проверке на безупречную функциональность с периодичностью в зависимости от частоты и интенсивности применения.

Если на месте отсутствует возможность соответствующей проверки, в таком случае она может быть произведена фирмой-изготовителем. В случае неисправности инструмент может быть отремонтирован только квалифицированным персоналом – электромеханиками или на фирме изготовителя, в противном случае у пользователя могут произойти аварии.

CZ Krimpovací nástroj na průřezy od 0,5 do 4,0 mm²

- A.** Dutinku nasunout na odizolovaný vodič a vložit do otevřené čelisti.
- B.** Stisknout rukojeti, až západka odblokuje.
- C.** Odblokování nuceně zadrže v případě chybného zacházení.

Nástroj je určen pouze k použití, popsánému v návodu. Jiné použití může mít za následek nehody nebo zničení nástroje. Bezvadná funkce nástroje musí být pravidelně kontrolována v závislosti na četnosti použití a na námaze. Pokud nelze příslušné kontroly provádět na místě určení, mohou být prováděny výrobcom.

Opravy nástroje smí provádět pouze odborný elektromechanik resp. výrobce, jinak může dojít k nehodám a ohrožení uživatele.

HU Krimpelő szerszám 0,5 - 4,0 mm² közötti keresztmetszetekhez

- A.** A végelzárárt a leizolált vezetőre toljuk és bevezetjük a nyitott pófába
- B.** A kézi kart összenyomjuk, míg a záró kilincs kireteszelődik
- C.** A kényszerzár kireteszelése hibás kezelés esetén

A szerszám csak a kezelési utasításban megadott alkalmazásra rendeltetett. Egyéb alkalmazás balesetekhez vagy a szerszám roncsolódásához vezethet.

A szerszámot az alkalmazás gyakoriságától és az igénybevételtől függően rendszeresen ellenőrizni kell kifogástalan működés szempontjából.

Amenyiben a megfelelő ellenőrzésekre a helyszínen nem lehet sort keríteni, a munkákat a gyártó által kell végeztetni. A szerszám csakis villamossági szerelő szakember, illetve a gyártó által javítható, egyebekben az üzemeltetőnél balesetek következhetnek be.

Bedienungsanleitung

Operating instructions

Mode d'emploi

Istruzioni per l'uso

Instrucciones de empleo

Instruções de serviço

Gebruiksaanwijzing

Bruksanvisning

Instrukcja obsługi

Руководство по эксплуатации

Návod k použití

Kezelési utasítás

Crimpwerkzeug für Aderendhülsen 0,5–4 mm²

Crimping tool for wire end ferrules 0.5–4.0 mm²

Outillage à sertir pour embouts de protection 0,5–4 mm²

Crimpatrice per terminali da 0,5–4 mm²

Herramienta para engarzar para terminales de 0,5–4 mm²

Ferramenta de engaste para buchas não soldadas 0,5–4 mm²

Krimpgereedschap voor draadbusjes van 0,5–4 mm²

Pressverktÿg för ändhylsor 0,5–4 mm²

Narzędzie do obciskania do tulejek na końcówkach żył 0,5 do 4,0 mm²

Обжимные щипцы для наконечников сечением 0,5–4 мм²

Krimpovací nástroj na dutinky na konce kabelů 0,5–4 mm²

Krimpelő szerszám végelzárákhoz 0,5–4 mm²